



Nagyhegyes Község Polgármestere

4064 Nagyhegyes, Kossuth u. 2. Telefon: (52) 367-011 Fax: (52) 367-010

Honlap: <https://nagyhegyes.asp.lgov.hu/>

E-mail: polgarmester@nagyhegyes.hu

**Nagyhegyes Község Önkormányzata Képviselő-testületének
rendkívüli ülését összehívom.**

**Az ülés időpontja:
2023. április 4. kedd 15.00 óra**

**Az ülés helye:
Nagyhegyesi Polgármesteri Hivatal Tanácssterme
(4064 Nagyhegyes, Kossuth utca 2. szám)**

Az ülés javasolt napirendje:

1. Az önkormányzat által üzemeltetett szálláshelyek 2024. évi hasznosítása

Nagyhegyes, 2023. április 3.

**Bajusz Istvánné s.k.,
polgármester**



Nagyhegyes Község Önkormányzata

4064 Nagyhegyes, Kossuth u. 2. Telefon: (52) 367-011 Fax: (52) 367-010

Honlap: <https://nagyhegyes.asp.lgov.hu/>

E-mail: hivatal@nagyhegyes.hu

ELŐTERJESZTÉS

Nagyhegyes Község Önkormányzata Képviselő-testületének 2023. április 4-i rendkívüli ülésére

Tárgy: Az önkormányzat által üzemeltetett szálláshelyek 2024. évi hasznosítása

Készítette: Dr. Csósz Péter jegyző

Előterjesztő: Bajusz Istvánné polgármester

Melléletek: -

Véleményezi: -

Elfogadás módja: Egyszerű többség

Tisztelt Képviselő-testület!

2023. március 27-én a hivatal@nagyhegyes.hu e-mail címre az alábbi angol nyelvű megkeresés érkezett a Rickl Apartman kapcsán:

*“Dear Rickl Apartment Team,
we would like to rent your apartment for the entire 2024 for our employees who will be working on a project in Debrecen throughout 2024. We would need 3 separate bedrooms, a kitchen with a living room and a bathroom.*

- 1. Will your apartment be available in that time period? Is such a booking possible?*
- 2. What would be the monthly rent in EUR with regular cleaning services, including bedding changes, for the entire house for 3 guests?*
- 3. Would there be any additional fees?*

If possible, please specify all prices in EUR, as we would like to make all payments directly from our EUR account.

Thanks in advance for your reply!

Pozdrawiam / Best Regards / Mit freundlichen Grüßen

Mateusz Pluta mgr / M.A.

Młodszy specjalista ds. administracji / Junior administration specialist / Junior Administration Specialist



RS Engineering sp. z o.o.

ul. Krakowska 49

47-100 Strzelce Opolskie

NIP: PL 7561976328

REGON: 161597214

KRS: 0000516689

www.rs-engineering.eu

info@rs-engineering.eu

Mobile-pl: +48 792 924 144“

Az üzenet röviden, lefordítva magyar nyelvre az alábbiakat tartalmazza:

A 2024-es teljes évre bérbe kívánja venni a nevezett cég a Rickl Apartmant a munkavállalói számára, mivel Debrecenben végeznek munkát ezen időszak alatt. 3 különálló hálósobás, nappali, konyha, fürdőszobás ingatlant keresnek, mellyel kapcsolatban 3 kérdést fogalmaztak meg:

1. Elérhető-e az apartman a 2024. január 1. – 2024. december 31 közötti időszakban? Lehetséges-e a foglalás?
2. Mennyibe kerülne a havi bérleti díj, euróban kifejezve, amely tartalmazza a takarítást, ágynemű cserét 3 fő részére?
3. Van-e ezen kívül bármilyen egyéb költség?

Végezetük kérjük, hogy minden ár lehetőség szerint euró pénznemben kerüljön feltüntetésre, ugyanis euróban kívánnának fizetni, bankszámláról közvetlenül.

Jelenleg a Rickl Apartmanra meghatározott szálláshelydíj 7 000 Ft/fő/éj, ami 3 fő esetén 31 napos hónapot (30 éj) feltételezve 630 000 Ft lenne (2023.04.03-i árfolyam szerint kb. 1657 EUR).

Tekintettel a bérleti időszak hosszára és a feltehetően stabil, megbízható bérlőre – előzetesen egyeztetve a képviselőkkel – válaszüzenetünkben 1000 EUR/hó bérleti díjat határoztunk meg a Rickl Apartman 2024. évi teljes évi bérlete esetén, amely magában foglal minden költséget (rezsi, takarítás, ágynemű csere, stb.). A Rickl Apartmanra jelenleg még nem érkezett foglalás a 2024. évre, így azt a választ tudtuk adni az érdeklődőnek, hogy elérhető az apartman.

Szükséges volt tisztázni továbbá, hogy ez az ingatlan egy nappali + 2 különálló hálósobából áll, így tudjuk rendelkezésre bocsátani.

Az RS Engineering képviselője, Mateusz Pluta a következő választ adta a fentiekre:

“Dear Dr. Csősz Péter!

We would be interested in renting the apartment with two bedrooms (106 m²) for the entire 2024 for two people. Our employee will be visiting Debrecen from 15 April to 17 April. He could meet you in person in the apartment and sign a rent agreement. Do you have an English version? If so, could you send it? If not, should we draw up one and send it to you for verification?

After the agreement has been signed, we would transfer the rent for the first month to your account. As far as the following monthly payments are concerned, we would like to make them at the end of every month for the

following month (e.g. the rent for February 2024 would be transferred to your bank account until 31 January 2024 at the latest and so on). I would make all bank transfers personally directly from our business account in EUR.

Would those conditions be acceptable to you?

Pozdrawiam / Best Regards / Mit freundlichen Grüßen

Mateusz Pluta mgr / M.A.

Młodszy specjalista ds. administracji / Junior administration specialist / Junior Administration Spezialist”

Az üzenet röviden, lefordítva magyar nyelvre az alábbiakat tartalmazza:

A céget érdekli a Rickl Apartman az általunk leírt feltételek szerint, viszont nem 3, hanem 2 fő részére bérelnék ezáltal. Tájékoztattam arról, hogy a munkavállalóik április 15-17 között Debrecenbe fognak látogatni és ekkor meg is tudnák személyesen tekinteni az apartmant, valamint alá tudnák írni a bérleti szerződést. Érdeklődtek, hogy van-e angol nyelvű bérleti szerződésünk, ha igen, akkor meg tudjuk-e küldeni, ha nem akkor pedig ők készítenek egyet és megküldik átnézésre. Végezetül leírták, hogy a szerződés aláírását követően az első havi (2024 januári) bérleti díjat át is utalnák, majd ezt követően valamennyi havi bérleti díjat előre esedékesen, a tárgyhónapot megelőző hónap végéig utalnák, havonta. Minden tranzakciót a saját céges euró bankszámlájukról indítanának. **Kérdésük, hogy ezek a feltételek elfogadhatóak-e számunkra?**

Ezt követően Mateusz Pluta úr küldött két újabb e-mail üzenetet az alábbi tartalommal:

„Dear Dr. Csőső Péter!

I have found another interesting apartment in Nagyhegyes. It is called “Kráter Apartman” (70 m2) and is located at the same address as “Rickl Apartman”. Are you perhaps responsible for bookings of that apartment too? If so, we would be interested in renting it for 2 people for 2024.

Would such a booking/ rental be possible?

What would be the total monthly cost for this apartment for 2 guests?

To sum up, we would like to rent both the 70-square-meter and the 106-square-meter apartment.

Thanks in advance for your reply!

Pozdrawiam / Best Regards / Mit freundlichen Grüßen

Mateusz Pluta mgr / M.A.

Młodszy specjalista ds. administracji / Junior administration specialist / Junior Administration Spezialist”

„Dear Dr. Csőső Péter!

attached you will a presentation on our company’s profile. The document is in German as we work almost exclusively for BMW in their German factories. The work that we do is industrial robot programming. We are looking for accommodation in the vicinity of Debrecen, since BMW is building a new factory there and we

have been awarded a project which we will execute together with our German partner (Kocher GmbH -> <https://www.kocher.biz/de/>).

Our website: https://rs-engineering.eu/en/home_en/

If you are concerned about our employee's behavior or our reliability as a tenant, please feel free to contact Green Guest House in Woerth an der Isar (<https://green-guest-house.de/>) or Olympia Tower in Munich (<https://www.studio-aps.de/objekt-olympia-tower.html#panel1>). We booked apartments there many times in the past and still do. They will confirm that we are a trustworthy partner.

Pozdrawiam / Best Regards / Mit freundlichen Grüßen

Mateusz Pluta mgr / M.A.

Młodszy specjalista ds. administracji / Junior administration specialist / Junior Administration Specialist”

Az első üzenet tartalma szerint találtak egy másik, 70 m²-es apartmant is Nagyhegyesen, ugyanazon a címen, mint a Rickl Apartman, ami érdekelheti őket, melynek neve Kráter Apartman. Érdeklődik, hogy az szintén a mi üzemeltetésünkben van-e? Ha igen, akkor kiadható-e 2 személy részére a teljes 2024-es évre, illetve milyen feltételekkel? **Összességében mindkét apartmant szeretnék kivenni a teljes 2024-es évre 2-2 fő részére.**

A második üzenetben röviden bemutatja a céget, amely a BMW gyár építésében működik közre, méghozzá a robottechnológia telepítésével és szállításával. Emiatt keresnek szállást a munkavállalók részére. Referenciaként csatolt két német szállodát, akikkel korábban kapcsolatban álltak, illetve leírta, hogy nyugodtan kérdezzünk utánuk, nagyon megbízható partnerek.

A Rickl Apartman 2022. évben 1 029 000 Ft bevételt, valamint – a munkaerő arányosan rávetített költségével együtt – 1 595 650 Ft kiadást realizált, míg a Kráter Apartman esetében 1 014 500 Ft bevételre – szintén a munkaerő arányosan rávetített költségével együtt – 1 601 111 Ft kiadás jutott. A kiadások ebben a kontextusban a következő tételeket jelentik: villamos energia, gáz, víz, hulladékszállítási díj, internet előfizetés, tv előfizetés, szálláshely szolgáltató közvetítési díja, vegyes vásárlások, munkaerő költsége.

Kérem Tisztelt a Képviselő-testületet, hogy ezen információk birtokában döntsön a Kráter és a Rickl Apartmanok 2024. évi hasznosítása tárgyában.

Nagyhegyes, 2023. április 3.

Bajusz Istvánné s.k.
polgármester

1. Határozati javaslat:

Tárgy: Az önkormányzat által üzemeltetett szálláshelyek 2024. évi hasznosítása

Nagyhegyes Község Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a Rickl és a Kráter Apartmanok 2024. évi hasznosításáról szóló előterjesztést és akként döntött, hogy mindkét szálláshelyet bérbe kívánja adni az RS Engineering sp. z o.o. nevű cégnek az alábbi feltételekkel:

A képviselő-testület felkéri a jegyzőt, hogy gondoskodjon a szerződés jelen határozat szerinti tartalommal történő elkészítéséről és felhatalmazza a polgármestert annak aláírására.

Végrehajtásért felelős: Bajusz Istvánné polgármester, Dr. Csősz Péter jegyző
Határidő: 2023. április 4.

2. Határozati javaslat:

Tárgy: Az önkormányzat által üzemeltetett szálláshelyek 2024. évi hasznosítása

Nagyhegyes Község Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a Rickl és a Kráter Apartmanok 2024. évi hasznosításáról szóló előterjesztést és akként döntött, hogy kizárólag a szálláshelyet kívánja bérbe adni az RS Engineering sp. z o.o. nevű cégnek az alábbi feltételekkel:

A képviselő-testület felkéri a jegyzőt, hogy gondoskodjon a szerződés jelen határozat szerinti tartalommal történő elkészítéséről és felhatalmazza a polgármestert annak aláírására.

Végrehajtásért felelős: Bajusz Istvánné polgármester, Dr. Csősz Péter jegyző
Határidő: 2023. április 4.

3. Határozati javaslat:

Tárgy: Az önkormányzat által üzemeltetett szálláshelyek 2024. évi hasznosítása

Nagyhegyes Község Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a Rickl és a Kráter Apartmanok 2024. évi hasznosításáról szóló előterjesztést és akként döntött, hogy egyik szálláshelyet sem kívánja hosszú távra bérbe adni az RS Engineering sp. z o.o. nevű cégnek arra való tekintettel, hogy a településen az aktív turizmus – többek között az önkormányzatok által üzemeltetett szálláshelyek által – élvezzen prioritást.

A képviselő-testület felkéri a polgármestert, hogy döntéséről az érdeklődőt tájékoztassa.

Végrehajtásért felelős: Bajusz Istvánné polgármester, Dr. Csősz Péter jegyző
Határidő: 2023. április 4.